

**Dialogues avec un ange**

*Diálogos con un ángel*

Beatriz Serna Rochat



EDITIONS  
FRAGMENTS  
DE PORCELAINE

## DIALOGUES AVEC UN ANGE

Pendant le mois de décembre 2014  
j'ai dessiné des visages aux crayons de couleurs  
dans un cahier à spirales.

Ils m'ont fait penser à des anges.  
Ensemble nous avons commencé un dialogue.

janvier 2015 - septembre 2020

## *DIALOGOS CON UN ANGEL*

*Durante el mes de diciembre del 2014  
he dibujado caras con lápices de colores  
en un cuaderno espiral.*

*Me hicieron pensar en ángeles.  
Juntos empezamos un diálogo.*

*enero del 2015 - septiembre del 2020*

Faire silence,  
pour écouter ce corps  
qui en sait beaucoup plus  
qu'on le pense.

*Hacer silencio,  
para escuchar este cuerpo  
que sabe mucho más  
de lo que uno piensa.*



Si quelque chose doit changer,  
change ton regard.

Va dans une autre direction.

*Si algo debe cambiar,  
cambia tu mirada.*

*Ve en otra dirección.*



Change de points de vue,  
toujours en mouvement,  
sans te presser  
et sans forcer.

*Cambia de puntos de vista,  
siempre en movimiento,  
sin apuro  
y sin forzar.*



La vie te porte.  
Un centre de gravité te soutient.  
Prends confiance  
et laisse-toi aller.

*La vida te lleva.  
Un centro de gravedad te sostiene.  
Toma confianza  
y déjate llevar.*



Regarde au-delà des apparences.

Ce qui te paraît futile peut remplir tes poumons,  
ce que tu crois insipide a nourri tous les sages,  
ce que tu ignores embellira ton quotidien,  
ce que tu n'aimes pas a plus d'un tour dans son sac.

Peut-être auras-tu la chance de te laisser transformer?

*Mira más allá de las apariencias.*

*Lo que te parece fútil te llena los pulmones,  
lo que crees insípido ha alimentado a todos los sabios,  
lo que ignoras embellecerá tu cotidiano,  
lo que no te gusta tiene más de un as en la manga.*

*Quizá tengas la suerte de dejarte transformar?*



Ne te laisse pas prendre par les jugements.  
Oublie-les !  
Mais n'oublie pas d'ouvrir la fenêtre,  
d'écouter les battements d'ailes  
et d'aller te promener.

Va où te conduisent tes pas.

*No te dejes llevar por los juicios.  
¡ Olvídalos !  
Pero no te olvides de abrir la ventana,  
de escuchar los movimientos de alas  
y de ir a caminar.*

*Ve donde te conducen tus pasos.*





Observe.  
Accueille.  
Découvre les chemins de mon regard.  
Ressens-tu l'inconditionnelle douceur ?

*Observa.  
Acoge.  
Descubre los caminos de mi mirada.  
¿Percibes la incondicional dulzura ?*



Quand tu te perds dans tes limites  
recherche les passages qui conduisent  
vers d'autres chemins.

*Quando te pierdes en tus límites  
busca los pasajes que conducen  
hacia otros caminos.*



Garde toujours ouvert  
l'espace de liberté.  
Et cours-y vite !

*Guarda siempre abierto  
el espacio de libertad.  
¡Y corre, ya !*



L'ombre vient de la lumière.  
L'expérience éclaire l'ignorance.

Le lion, dans des conditions naturelles,  
est l'animal qui n'a pas peur.

*La sombra viene de la luz.  
La experiencia alumbra la ignorancia.*

*El león, en condiciones naturales,  
es el animal que no tiene miedo.*





© BEATRIZ SERNA ROCHAT  
Editions  
**FRAGMENTS  
DE PORCELAINES**